

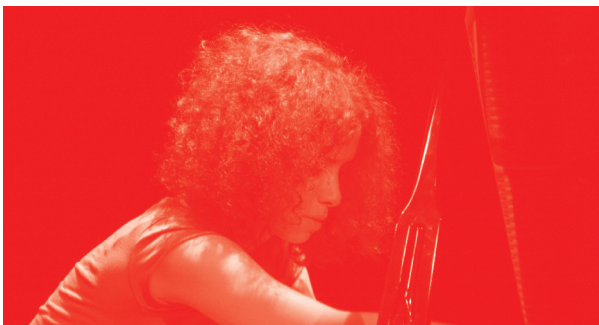


rok  
johna  
Cage'a  
Lublin  
2 0 1 2

# Odkrycia i wynalazki

edukacja muzyczna Cage'a

01



## **Magda Mayas (Niemcy)**

### **koncert na fortepian preparowany i warsztaty**

Magda Mayas – pianistka i kuratorka. Rozwinąwszy technikę gry na wnętrzu fortepianu, koncentruje się na poszukiwaniu nowych możliwości dźwiękowych instrumentu, wprowadzając rozbudowane techniki gry, wzmacniając i preparując dźwięk jako składową abstrakcji, jednocześnie skupiając się na fizyczności zarówno wewnętrznych, jak i zewnętrznych części fortepianu.

*Warsztaty będą skoncentrowane na fortepianie preparowanym – jego historii oraz na tym, jaką rolę pełnił John Cage w tej dziedzinie. Wysłuchamy również szerokie spektrum technik fortepianu preparowanego i zbadamy wnętrze fortepianu własnymi metodami.*

Magda Mayas

## **Magda Mayas (Germany)**

### **concert for prepared piano and workshop**

Magda Mayas is a pianist and curator whose musical investigations focus on the piano's sonic possibilities. She employs various techniques, amplification and preparations, using both internal and external parts of the piano, to approach the abstract nature of sound as a physical phenomenon.

*The focus of the workshop lies on the (prepared) piano – its history, what role John Cage played and what influential composers and improvisers (pianists) have done since. we will also listen to examples of extended piano techniques today and explore the inside piano with all kinds of methods ourselves.*

Magda Mayas

## **audioLogie. akustyczna muzyka preparowana**

**Kurator: Konrad Chyl (Polska)**

Specjalna edycja serii *audioLogie* poświęcona jednemu z wynalazków kompozytora Johna Cage'a – preparacji instrumentów. Preparacje zastosowane przez Cage'a w „Sonatas and Interludes for Prepared Piano” otworzyły nowe możliwości dźwiękowej ekspresji. **Idea preparacji na stałe weszła do katalogu środków awangardowej muzyki współczesnej i muzyki free improv.** Instrument preparowany staje się dźwiękowym narzędziem – służy konstruowaniu brzmień oraz budowaniu nowych sposobów grania, które wykraczają poza uznane ramy stylistyczne.

W ramach *audioLogii* przewidziane są koncerty improwizowane w oparciu o preparacje instrumentów w różnych konfiguracjach – duo, trio, octet. Do udziału w koncertach zaproszono artystów doskonale poruszających się w obszarze muzyki improwizowanej.

## **audioLogie. acoustic prepared music**

**Curator: Konrad Chyl (Poland)**

A special session of the *audioLogie* series will be devoted to preparation of instruments, one of the most important inventions of John Cage, whose preparations in “Sonatas and Interludes for Prepared Piano” opened new possibilities for sound expression. Today prepared instruments are regularly used by avant-garde and free improv musicians. A prepared instrument becomes a tool for producing new sounds by enabling techniques beyond recognized stylistics. Prepared instruments are liberated from the musical tradition imposed on them.

*AudioLogie* will include improvised performances of music played on prepared instruments in different configurations (duo, trio, octet). The invited artists freely explore different kinds of improvised music.

## **Ruth Barberan (Hiszpania / Spain)**

Artystka audio-wizualna, łączy swoje prace dźwiękowe (trąbka i różne przedmioty) z twórczością wizualną.

Ruth Barberan is an audiovisual artist who combines in her works sonorous effects (using trumpet and amplified objects) with video.

### **Ilia Belorukov (Rosja / Russia)**

Muzyk z Sankt Petersburga, wykonujący muzykę improwizowaną, elektroakustyczną i *noise*.

Ilia Belorukov is a musician from Saint-Petersburg, Russia, interested chiefly in improvised, noise and electroacoustic music.

### **Konrad Chyl (Polska / Poland)**

Filozof, muzyk, kurator projektu muzycznego *audioLogie* realizowanego w Ośrodku Rozdroża. Poszukuje własnej formuły działania (sytuacja dźwiękowa) na pograniczu koncertu i instalacji dźwiękowej.

Konrad Chyl is a philosopher and a musician; curator of the *audioLogie* music project at the Crossroads Centre. He seeks for his own formula for a "sound situation" which combines performance with sound installation.

### **Robin Hayward (Wielka Brytania / UK)**

Tubista i kompozytor, rozwinął szereg oryginalnych technik instrumentalnych.

Robin Hayward is a tuba player and composer who has developed several unique playing techniques. He perceives the tuba as a labyrinth, in which air can be trapped and redirected.

### **Patryk Lichota (Polska / Poland)**

Muzyk, producent radiowy, kompozytor muzyki teatralnej. Gra na saksofonie, laptopie, gitarze basowej, thereminie i cytrze.

Patryk Lichota is a composer, of theatre music, radio producer, and multiinstrumentalist – he plays the saxophone, bass guitar, theremin and zither, as well as the laptop computer.

### **Mikołaj Pałosz (Polska / Poland)**

Niezależny wiolonczelista, wykonawca muzyki współczesnej i improwizator. Absolwent warszawskiej Akademii Muzycznej im. F. Chopina.

Mikołaj Pałosz is an freelance cellist who plays contemporary composed and improvised music. A graduate of the Fryderyk Chopin University of Music in Warsaw.

## **Luca Venitucci (Włochy / Italy)**

Współtwórca europejskiej sceny muzyki improwizowanej. Gra na instrumentach klawiszowych, akustycznych, elektrycznych i na akordeonie.

Since late 1980's has been involved in the European improvised music scene. He uses a wide array of instruments, including several types of keyboards, both acoustic and electronic, an accordion, and other electronic devices.



## **Alfredo Costa Monteiro (Portugalia/Hiszpania) warsztaty muzyczne**

Portugalski multiinstrumentalista i elektroakustyczny improwizator, również artysta multimedialny. Pracuje i mieszka w Barcelonie od 1992 roku. Cechą wspólną jego instalacji i prac dźwiękowych, które cechują się charakterystycznym brzmieniem „lo-fi”, jest zamiłowanie do niezdefiniowanych procesów, gdzie wykorzystanie przedmiotów jako instrumenty lub instrumenty jako przedmioty ma silny aspekt fenomenologiczny.

## **Alfredo Costa Monteiro (Portugal/Spain) workshop**

Alfredo Costa Monteiro is a Portuguese multimedia artist, electro-acoustic improviser and multi-instrumentalist who lives and works in Barcelona. His instal-

lations and sound pieces, all of a low-fi character, have in common an interest for unstable processes, where the manipulation of objects as instruments or instruments as objects has a strong phenomenological aspect.

**Rok Johna Cage'a – Lublin 2012**  
**John Cage Year – Lublin 2012**

**[www.johncageyear.pl](http://www.johncageyear.pl)**

Organizator:  
Ośrodek Międzykulturowych  
Inicjatyw Twórczych „Rozdroża”

Organizer:  
“Crossroads”  
Centre for Intercultural Creative Initiatives

ul. Krakowskie Przedmieście 39, Lublin  
Tel. +48 (81) 466 59 89  
[www.rozdroza.com](http://www.rozdroza.com)

Honorowy patronat:  
Lee Feinstein – Ambasador USA w Polsce  
Krzysztof Żuk – Prezydent Miasta Lublin  
Prof. dr hab. Andrzej Dąbrowski – **Rektor UMCS**

Honorary patronage:  
Lee Feinstein – U.S. Ambassador to Poland  
Krzysztof Żuk – President of Lublin  
Prof. Andrzej Dąbrowski – Rector of MCSU

# PRO GRAM

17–19.01.2012

Wydział Artystyczny UMCS, u. Kraśnicka 2a

**Warsztaty muzyczne z Magdą Mayas**

**Music workshop with Magda Mayas**

20.01.2012 (piątek)

Radio Lublin, ul. Obrońców Pokoju 2

godz. 20:00

**Magda Mayas**

**koncert na fortepian preparowany**

**concert for prepared piano**

21.01.2012 (sobota)

Radio Lublin, ul. Obrońców Pokoju 2

godz. 19:00

***audioLogie.* akustyczna muzyka preparowana**

***audioLogie. acoustic prepared music***

**Koncerty:**

Ruth Barberan (Hiszpania), Ilia Belorukov (Rosja),  
Konrad Chyl (Polska), Robin Hayward (Wielka Brytania),  
Patrik Lichota (Polska), Alfredo Costa Monteiro (Portugalia /  
Hiszpania), Mikołaj Pałosz (Polska), Luca Venitucci (Włochy)

22–24.01.2012

**OMIT Rozdroża, ul. Krakowskie Przedmieście 39**

**Warsztaty muzyczne z Alfredo Costa Monteiro**

**Music workshop with Alfredo Costa Monteiro**

Wstęp wolny na wszystkie wydarzenia / **Free entry**

Organizator / Organizer:



Honorowy patronat / Honorary patronage:



**PATRONAT  
HONOROWY**



PREZYDENT MIASTA LUBLIN  
KRZYSZTOF ŻUK



Patroni medialni / Media partners:

